

## THE RETURN TO THE JUNGLE

**B**uldeo gets back to the village and tells a tale of magic to everyone. In the meantime Mowgli and the wolves finish skinning the tiger.

“Now we must hide this and take the buffaloes home! Help me to herd them, Akela!”

When they are getting closer to the village, Mowgli sees lights and hears the bells in the temple. Half the village seems to be waiting for him by the gate. They throw stones at him and shout: “Jungle demon! Go away! Shoot, Buldeo, shoot!”



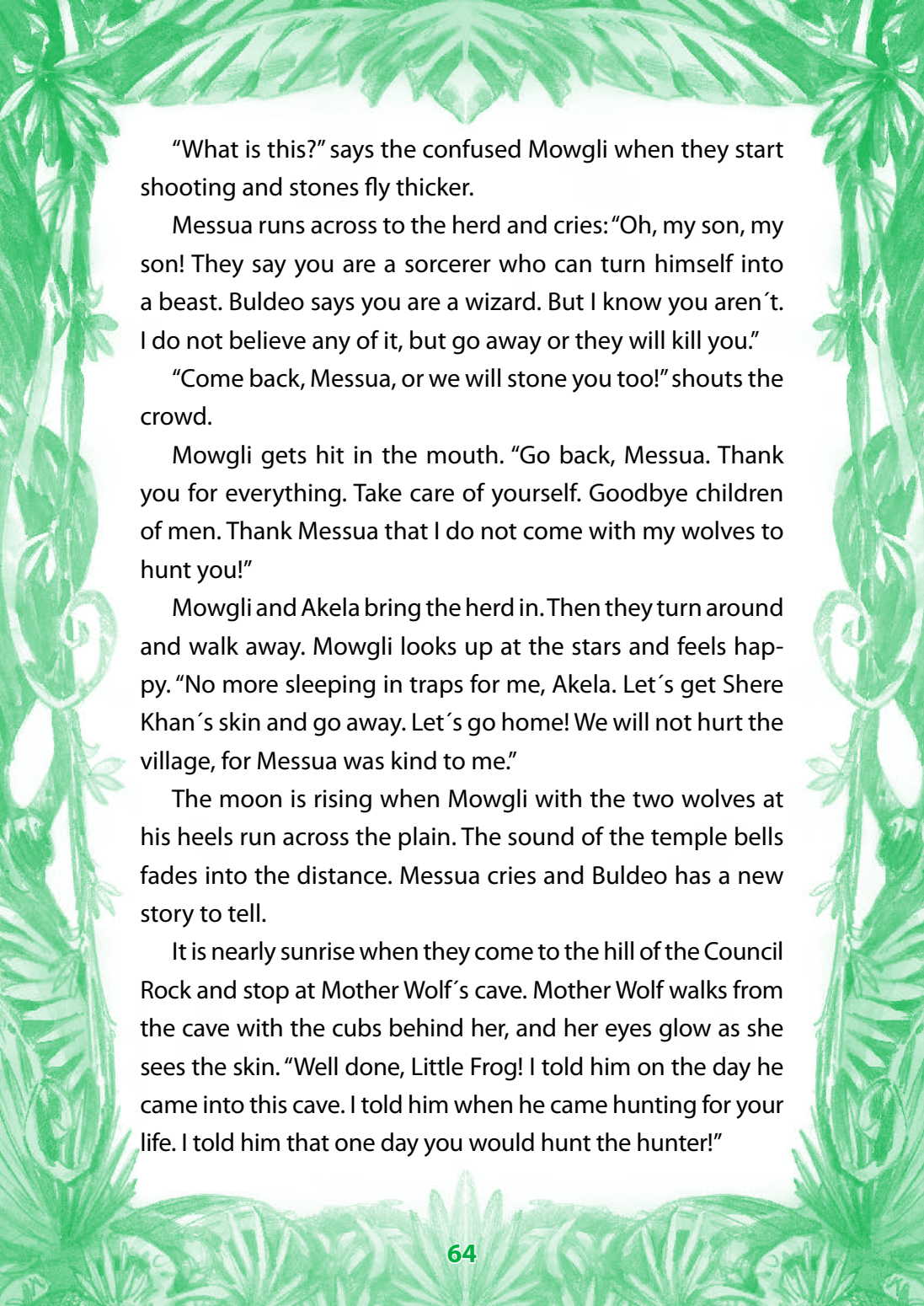
## NÁVRAT DO DŽUNGLE

**B**uldeo sa vráti do dediny a každému rozpráva príbeh o mágii. Medzitým Mauglí a vlci dokončia sťahovanie tигра.

„Teraz to musíme schovať a zahnať byvoly domov! Pomôž mi ich zahnať, Akéla.“

Keď sa približujú k dedine, Mauglí vidí svetlá a počuje zvony v chráme. Zdá sa, že polovica dediny čaká pri bráne. Hádza na nich kamene a kričia: „Démon z džungle! Chod' preč! Strieľaj, Buldeo, strieľaj!“





“What is this?” says the confused Mowgli when they start shooting and stones fly thicker.

Messua runs across to the herd and cries: “Oh, my son, my son! They say you are a sorcerer who can turn himself into a beast. Buldeo says you are a wizard. But I know you aren’t. I do not believe any of it, but go away or they will kill you.”

“Come back, Messua, or we will stone you too!” shouts the crowd.

Mowgli gets hit in the mouth. “Go back, Messua. Thank you for everything. Take care of yourself. Goodbye children of men. Thank Messua that I do not come with my wolves to hunt you!”

Mowgli and Akela bring the herd in. Then they turn around and walk away. Mowgli looks up at the stars and feels happy. “No more sleeping in traps for me, Akela. Let’s get Shere Khan’s skin and go away. Let’s go home! We will not hurt the village, for Messua was kind to me.”

The moon is rising when Mowgli with the two wolves at his heels run across the plain. The sound of the temple bells fades into the distance. Messua cries and Buldeo has a new story to tell.

It is nearly sunrise when they come to the hill of the Council Rock and stop at Mother Wolf’s cave. Mother Wolf walks from the cave with the cubs behind her, and her eyes glow as she sees the skin. “Well done, Little Frog! I told him on the day he came into this cave. I told him when he came hunting for your life. I told him that one day you would hunt the hunter!”

„Čo je to?“ pýta sa zmätený Mauglí, keď začnú strieľať a kameňovať ho ešte viac.

Messua prebehne stádom a plače: „Ach, syn môj, syn môj! Hovorí, že si čiernokňažník, ktorý sa dokáže premeniť na zvieru. Buldeo hovorí, že si čarodej, ale ja dobre viem, že nie si. Neverím ničomu z toho, ale odíď preč, lebo ťa zabijú.“

„Vráť sa, Messua, lebo ukameňujeme aj teba!“ kričí dav.

Mauglího udrie kameň do úst. „Vráť sa, Messua. Ďakujem ti za všetko. Opatruj sa. Zbohom, ľudské deti. Ďakujte Messue za to, že vás neprídem dovnútra loviť s vlkami!“

Mauglí a Akéla privedú stádo za brány. Potom sa otočia a odídu preč. Mauglí sa pozrie hore na hviezdy a cíti sa šťastný. „Už nemusím ďalej spať v pasciach, Akéla. Vezmime Šér Chánovu kožu a poďme preč. Poďme domov! Dedine neublížieme, pretože Messua bola ku mne dobrá.“

Už vychádza mesiac, keď Mauglí s dvoma vlkami v päťach uteká po pláni. Zvuk chrámových zvonov mizne v diaľke. Messua plače a Buldeo má nový príbeh na rozprávanie.

Takmer svitá, keď dorazia ku kopcu so Zasadacou skalou a zastavia sa v jaskyni Matky vlčice. Matka vlčica vyjde z jaskyne s mláďatami za chrptom, a keď uvidí kožu, rozžiaria sa jej oči. „Dobrá práca, žabka! Povedala som mu v deň, keď prišiel do tejto jaskyne. Povedala som mu, keď prišiel, aby ťa ulovil. Povedala som mu, že raz ulovíš lovca!“